



English : Greek phrase card

The www.globaldialysis.com phrase card was first published in 1999. Since then we have added to it over the years. If there's a phrase missing please let us know and we can add it for other dialysis users!

Blue column is English, Red column is Greek in Greek alphabet and black column is Greek spelt in more phonetic language. Our thanks to Michael and his team at The Aegina Holiday Dialysis Center for their hard work in helping us put the guide together.

Greetings	χαιρετίσματα	Hairetismata
Size/quantity	μέγεθος/ποσότητα	mègethos/posòtita
Time	ώρα	òra
Before dialysis treatment	πρίν την αιμοκάθαρση	prin tin aimokàtharsi
Dialysis details	παράμετροι αιμοκάθαρσεις	paràmetri aimokàtharseis
Your state during dialysis	η κατάσταση σου εν ώρα αιμοκάθαρσεις	i katàstasi sou en òra aimokàtharseis
Requests during dialysis	επιθυμίες εν ώρα αιμοκάθαρσεις	epithimìes en òra aimokàtharseis
Peritoneal dialysis treatment	Περιτονιακή κάθαρση	Peritonaikì kàtharsi
After your dialysis	μετά την αιμοκάθαρση	metà tin aimokàtharsi

Greetings

χαιρετίσματα

Hairetismata

Hello	γειά σας	Geià sas
Goodbye	αντίο	adio
Yes	ναι	nai



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on ww.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



No	όχι	òhi
Thank you	ευχαριστώ	euharistò
Please	παρακαλώ	parakalò
Excuse me	συγγνώμη	signòmi
Sorry	με συγχωρείτε	me sinhorite
Me	εγώ	egò
You	εσύ	esi

Size / quantity

μέγεθος/ποσότητα

mègethos/posòtita

More	κιάλο	kiàlo
Less	λιγότερο	ligòtero
Left	αριστερά	aristerà
Right	δεξιά	dexià
Small/little	μικρό/λίγο	mikrò/ligo
Medium/average	μεσαίο/μέτριο	mesaio/mètrio
Large/big	μεγάλο/πολύ	megàlo/poli
Quarter 1/4	εν τέταρτο 1/4	èna tètarto 1/4
Half 1/2	μισό 1/2	misò 1/2
Three quarters 3/4	τρία τέταρτα 3/4	tria tètarta 3/4



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



Time

ώρα

òra

Monday	Δευτέρα	deutèra
Tuesday	Τρίτη	triti
Wednesday	Τετάρτη	tetàrti
Thursday	Πέμπτη	pèmpiti
Friday	παρασκευή	paraskevi
Saturday	Σάββατο	sàvato
Sunday	Κυριακή	kiriaki
Morning	πρωή	proi
Afternoon	μεσημέρι	mesimèri
Evening	απόγευμα	apògevma
Night	βράδυ	vràdi

Before dialysis treatment

Before dialysis treatment	πρίν την αιμοκάθαρση	prin tin aimokàtharsi
My name is....	Με λένε...	Me lene...
Where is the dialysis unit?	Που είναι η μονάδα?	Pou einai I monàda?
I have an appopintment for dialysis	Έχω έρθει για συνεδρία	eho èrthei gia sinedria
Here is my docter's report and blood test results	ορίστε το ιατρικό ιστορικό μου	oriste to iatrikò istorikò mou
Here is a statement from my health insurance company that they will bear the cost of my treatment		



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



GLOBAL DIALYSIS™

Empowering dialysis users and their care givers

Ορίστε η δήλωση από την ασφαλιστική εταιρεία μου, ότι θα επιβαρυνθούν για όλο το κόστος τις θεραπείας μου.

ορίστε I dilosi apo tin asfalistiki eteria mou, oti tha epivarinthoune gia olo to kosmos tis therapias mou.

How much is the treatment?	Πόσο κοστίζει η συνεδρία?	pòso kostìzi I sinedrìa
Could you give me a receipt?	Μπορώ να έχω απόδειξη?	borò na exo apòdixi?
What time shall I come for treatment?	Τι ώρα να έρθω για συνεδρία?	ti òra na èrtho gia sinedrìa?
Where is the toilet?	Που είναι η τουαλέτα?	pou einai i tualètta?
I have a shunt	Έχω σάντ	èho shunt
I have a fistula	Έχω φίστουλα	èho fistula

Dialysis details

The arterial needle is placed here

Η αρτηριακή βελόνα μπαίνει εδώ

I arteriaki velòna bèni ethò

The venous needle is placed here

Η φλεβική βελόνα μπαίνει εδώ

I fleviki velòna bèni ethò

I would like to place the needles myself, and then can you please connect me to the machine?

Θα ήθελα να βάλω τις βελόνες, και μετά μπορείτε να με συνδέσετε στο μηχάνημα?

Tha ìthela na vàlo tis velònes, kai metà mporeìte na me sindèsete sto mihànima?

I use needle size... Χρησιμοποιώ βελόνες... xrisimopiò velònes...

I use dialyser type... Ο τύπος φίλτρου o tipos filtrou pou xrisimopiò einai...



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Could I have a local anaesthetic before needling? Μπορώ να έχω τοπικό αναισθητικό πριν boro na exo topiko anesthitiko prin tin flevokentisi? (EMLA)

My blood-flow must not exceed... Η ροή αιματος μου δεν πρέπει να υπερβαίνει... I roi aimatos mou den prepi na ypervaini...

My heparin dosage is...at the beginning and then ...per hour
.Η δοσολογία της heparinis είναι...στην αρχή και μετά.....κάθε ώρα
I dosologia tis heparinis einai...stin arhi kai meta.....kathe ora

During the last hour I receive... την τελευταία ώρα μου χορηγούν... tin teleftaià òra mou xoriyoun...

It should be terminated...minutes before the end of the treatment
θα πρέπει να τερματιστεί...λεπτα πριν το τέλος της συνεδρίας
tha prepi na termatisti...lepta prin to telos tis sinedrias

At the end of dialysis I always have....EPO/Epoetin/Protamin.
στο τέλος της αιμοκάθαρσης κάνω πάντοτε...EPO/Epoetin/Protamin
sto telos tis aimokatharsis kano pantote...EPO/Epoetin/Protamin

My blood group is.... Η ομάδα αίματος μου είναι...
I am allergic to... Έχω αλλεργίες στα...

Please set the machine to "No Ultra Filtration" or "No Fluid Removal"
ρυθμίσετε το μηχάνημα στο "Να μην αφαιρούνται τοξίνες" η "Να μην αφαιρούνται υγρά"
rithmisete to mihanima sto "na min aferounte toxines" h "na min aferounte igra"

This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010





GLOBAL DIALYSIS™

Empowering dialysis users and their care givers

Pump Speed... Ροή αντλίας

My fistula is nearer to the surface than it looks

... η φίστουλα είναι πιο κοντά στην επιδερμίδα απ'ότι φαίνεται

I fistula einai pio konta stin epidermida ap'oti fenete

My blood pressure during treatment remains stable/goes up/goes down.

Η πιεση μου εν ωρα θεραπειας είναι σταθερή/είναι ψηλή/ είναι χαμηλή

I piesi mou en ora therapias einai statheri/einai psili/einai xamili

Between treatments I usually gain...kg/lbs (1 kg=2.2.lbs)

ανάμεσα στις συνεδρίες φέρνω

anamesa stis sinedries ferno.....kg

Between treatments I normally lose...kg (1 kg=2.2 lbs)

ανάμεσα στις συνεδρίες χάνω

anamesa stis sinedries hano.....kg

I think I would like to check my weight. Could you bring me the scale please?

Θα ήθελα να ζυγιστώ. Μπορείτε να μου φέρετε μία ζυγαρία?

tha ithela na zigisto. Boreite na mou ferete mia zigaria;



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

SARONIC
NEPHROLOGICAL
CENTER

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010

How many hours will I be treated for today? πόσες ώρες θα είναι η σημερινή συνεδρία? pòses òres tha einai I simerini sinedria?

Your state during dialysis Η κατάσταση σου εν ώρα αιμοκάθαρσης I katàstasi sou en òra aimokàtharsis

Nurse! Could you come here please? Νοσοκόμα! Μπορείτε να έρθετε παρακαλώ? Nosokòma! Borite na èrthete parakalò?

I would like to talk to the doctor. Θα ήθελα να μιλήσω με τον γιατρό? the ithela na miliso me ton giatrò

I feel fine Νιώθω καλά niòtho kalà

I don't feel well Δεν νιώθω καλά thèn niòtho kalà

I have a headache Έχω πονοκέφαλο èho ponokèfalo

I feel sick to my stomach νοιώθω χάλια niòtho hàlia

I have chills and fever έχω κρυάδες και πυρετό èho kriàdes kai piretò

The needling site is leaking στο σημείο που μπήκε η βελόνα, τρέχει αίμα sto simeio pou bike I velona, trehi aimà

My blood lines are clotting η γραμμή αίματος έπηξε I grammi aimatos epixe

I need a bedpan χρειάζομαι πάπια xriàzome pàpia



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



GLOBAL DIALYSIS™

Empowering dialysis users and their care givers

I have to vomit **θέλω να κάνω εμετό** thèlo na kàno emetò

I have cramps **έχω γράμπες** èxo gràbes

I feel dizzy **Ζαλίζομαι** zalizome

Would you give me something for my headache? **Θα μου δώσετε κάτι για πονοκέφαλο?** tha mou dòsete kati gia ponokèfalo?

Thank you, I am feeling better now. **Ευχαριστώ, νιώθω καλύτερα τώρα.** efharistò, niòtho kalitera tòra

I want to end my treatment early **Θέλω να τελειώσω** thèlo na teliòso noris tin sinedria

Can I come off the machine now please? **Μπορείτε να με ξεσυνδέσετε?** borite na me ksesindèsete?

Your state during dialysis

Η κατάσταση σου εν ώρα αιμοκάθαρσης

I katàstasi sou en òra aimokàtharsis

Nurse! Could you come here please?	Νοσοκόμα! Μπορείτε να έρθετε παρακαλώ?	Nosokòma! Borite na èrthete parakalò?
I would like to talk to the doctor.	Θα ήθελα να μιλήσω με τον γιατρό?	the ithela na miliso me ton giatrò
I feel fine	Νιώθω καλά	niòtho kalà
I don't feel well	Δεν νιώθω καλά	thèn niòtho kalà
I have a headache	Έχω πονοκέφαλο	èho ponokèfalo
I feel sick to my stomach	νοιώθω χάλια	niòtho hàlia
I have chills and fever	έχω κρυάδες και πυρετό	èho kriàdes kai piretò



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



I think I would like to check my weight. Could you bring me the scale please? Θα ήθελα να ζυγιστώ. Μπορείτε να μου φέρετε μία ζυγαρία?

tha ithela na zigisto. Boreite na mou ferete mia zigaria;

The needling site is leaking	στο σημείο που μπήκε η βελόνα, τρέχει αίμα	sto simeio pou bike I velona, trehi aimá
My blood lines are clotting	η γραμμή αίματος έπηξε	I grammi aimatos epixe
I need a bedpan	χρειάζομαι πάπια	xriázome pàpia
I have to vomit	θέλω να κάνω εμετό	thèlo na kàno emetò
I have cramps	έχω γράμπες	èxo gràbes
I feel dizzy	Ζαλίζομαι	zalizome
Would you give me something for my headache?	Θα μου δώσετε κάτι για πονοκέφαλο?	tha mou dòsete kati gia ponokèfalo?
Thank you, I am feeling better now.	Ευχαριστώ, νιώθω καλύτερα τώρα.	efharistò, niòtho kalitera tòra
I want to end my treatment early	Θέλω να τελειώσω	thèlo na teliòso noris tin sinedria
Can I come off the machine now please?	Μπορείτε να με ξεσυνδέσετε?	borite na me ksesindèsete?

Requests during dialysis

Επιθυμίες εν ώρα αιμοκάθαρσης

epithimies en òra

I am too cold

Κρυώνω

kriòno

I am too warm

Ζεσταίνομαι

zestènome

May I have a blanket?

Μπορώ να έχω μια κουβέρτα?

borò na èho mia kouvèrta?

Could you please open the window?

Μπορείτε να ανοίξετε το παράθυρό?

borite na aniksete to paràthiro?



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Could you please close the window? Μπορείτε να κλείσετε το παράθυρο? borìte na klìsete to paràthiro?

Could you please turn on the ventilation? Μπορείτε να ανοίξετε τον εξαερισμό? borìte na anìksete ton exaerismò?

Could you please turn off the ventilation? Μπορείτε να κλείσετε τον εξαερισμό? borìte na klìsete ton exaerismò?

I am thirsty Διψάω thipsào

May I have some water,sugar,milk,ice,iced water?

Μπορώ να έχω λίγο νερό,ζάχαρι,γάλα,πάγο,παγωμένο νερό?

boro na eho ligo nero,zahari,gala,pago,pagomeno nero?

What drinks can I have? Tea, coffee, milk, warm milk, lemonade, fruit juice?

Τι ροφήματα μπορώ να έχω? Τσάι,καφέ,γάλα,ζεστό γάλα, λεμονάδα,φρέσκο γάλα?

ti rofimata boro na eho? Tsai,kafe,gala,zesto gala,lemonada,himo?

I am hungry Πεινάω pinào

I am not hungry Δεν πεινάω thèn pinào

Peritoneal dialysis treatment περιτοναϊκή κάθαρση peritonaikì kàtharsi

I would like to get the CAPD bags I ordered μπορώ να έχω τις σακούλες CAPD που έχω boro na eho tis sakoules CAPD pou έχω



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



please?	παραγκήλει?	eho paragkili?
I need bags without glucose	χρειάζομαι σακούλες χωρίς γλικόζι	xriázome sakoùles xoris glikòzi
I need bags with glucose	χρειάζομαι σακούλες με γλικόζι	xriázome sakoùles mè glikòzi
My CAPD rinsing solution is not clean, I might have peritonitis, could you tell the doctor please? To CAPD διάλυμα δεν είναι καθαρό, μπορεί να έχω περιτονίτιδα, μπορείτε να το πείτε στον γιατρό? to CAPD dialima den einai katharo, bori na eho peritonitida, borite na to pite ston giatro?		

After your dialysis

Μετά την αιμοκάθαρση.

metà tin aimokàtharsi

I need to take my temperature	Θέλω να μου βάλετε θερμόμετρο.	thèlo na mou vàlete thermòmetro
I need to take my blood pressure	Θέλω να μου πάρετε την πίεση.	thèlo na mou pàrete tin pìesi
I need to be weighed	Θέλω να ζυγιστώ.	thèlo na zigistò
Could I have some sterile swabs/gauze compresses	Μπορώ να έχω αποστειρωμένες γάζες?	borò na èho apostiromènes gàzes?
Could I have some paper/silk/plastic adhesive tape boro na eho ligo hartino?metaxenio?plastiki tenia?	Μπορώ να έχω λίγη χάρτινη, μεταξένια, πλαστική ταινία?	
May I have a new bandage?	Μπορώ να έχω καινούργιο επίδεσμο?	borò na èho kainoùrgio epìdesmo?
I feel well enough to leave	Νιώθω καλά ώστε να φύγω	niòtho kalà òste na figo
When is my next treatment?	Πότε είναι η επόμενη συνεδρία?	pòte einai I epòmeni aimokàtharsi?



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

GLOBAL DIALYSIS™

Empowering dialysis users and their care givers



Could you order me a taxi?	Μπορείτε να μου καλέσετε ένα ταξί?	borite na mou kalèsete èna taxi?
Thanks a lot for your care.	Ευχαριστό πολύ για την φροντίδα σας.	euxaristò poli gia tin frontida sas



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on [ww.globaldialysis.com](http://www.globaldialysis.com) – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010